Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
13 SEP 1956
- 1 -

ML.

L. 5400/1/V.

coordinatie (2).

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 5e september 1956 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 22 september 1955 tot vaststelling van de modaliteiten en voorwaarden van erkenning van verpleegsters en verzorgingspersoneel, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 29 december 1955", heeft de 7e september 1956 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 5 septembre 1956, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 22 septembre 1955 fixant les modalités et les conditions d'agréation des infirmières et du personnel de soignage, modifié par l'arrêté ministériel du 29 décembre 1955", a donné le 7 septembre 1956 l'avis suivant :

Het opschrift ware als volgt te lezen :

"Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 22 september 1955 tot vaststelling van de modaliteiten en voorwaarden van erkenning van verpleegsters en verzorgingspersoneel".

De Franse term "soignage" is nog niet door het gebruik geijkt; de Raad van State geeft nochtans geen andere term in overweging, ten einde in overeenstemming te blijven met de terminologie van het besluit van 22 september 1955, waarin het ontwerp wijziging brengt.

In het nieuwe artikel 2 dienen de woorden "der verpleegsters" te vervallen of moet de volledige benaming gegeven worden aan de Commissie, namelijk "Commissie voor erkenning van verpleegsters en verzorgingspersoneel", ten einde niet de indruk te geven dat de Commissie alleen bevoegd is voor erkenning van verpleegsters.

Artikel 2, tweede lid, ware nauwkeuriger als volgt :

"De aanvragen om erkenning worden aan het Rijksfo gericht; het Fonds stuurt ze naar de Commissie".

Het eerste lid van de tekst, waardoor artikel 3 van het ontwerp artikel 8 van het ministerieel besluit van 22 september 1955 vervangt, ware beter als volgt te lezen :

.../...

"Artikel 8. De Commissie voor erkenning beslist bij voorrang over de aanvragen die uiterlijk tegen 15 november 1956 bij het Rijksfonds zullen zijn ingediend door hen die beantwoorden aan de voorwaarden opgesomd in artikel 3 van dit besluit".

Het tweede lid van die tekst is niet alleen overbodig na het eerste, maar ook dubbelzinnig, aangezien aanvragen na 15 november 1956 nog ontvankelijk zijn gelet op het bepaalde in het laatste lid. Het dient dus geschrapt te worden.

In artikel 10, door artikel 4 van het ontwerp in hetzelfde besluit ingevoegd, moeten de woorden "binnen het bestek van de ziekte- en invaliditeitsverzekering" geschrapt worden en moet in de plaats van de woorden "er geen enkele inschrijving meer op aangebracht worden" gelezen worden "geen enkele inschrijving meer worden gedaan".

Artikel 5 van het ontwerp ware als volgt te lezen :

"Artikel 5.-

Opgeheven worden :

1° artikel 6 van hetzelfde besluit;

2° artikel 11 van hetzelfde besluit, gewijzigd door het ministerieel besluit van 29 december 1955".

L'intitulé devrait être ainsi rédigé :

"Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 22 septembre 1955 fixant les modalités et les conditions d'agréation des infirmières et du personnel de soignage".

Le mot "soignage" n'est pas encore admis par l'usage; le Conseil d'Etat s'abstient pourtant de le remplacer par un autre afin de respecter la terminologie de l'arrêté du 22 septembre 1955 que le projet modifie.

A l'article 2, il convient de supprimer les mots "des infirmières" ou de donner à la commission sa dénomination complète, c'est-à-dire : "commission d'agréation des infirmières et du personnel de soignage", afin de ne pas créer l'impression erronée que la compétence de la commission d'agréation est limitée à l'agréation d'infirmières.

L'article 2, alinéa 2, du même article gagnerait en précision s'il était ainsi rédigé :

"Les demandes d'agréation sont adressées au Fonds national; celui-ci les transmet à la commission".

L'alinéa 1er du texte par lequel l'article 3 du projet remplace l'article 8 de l'arrêté ministériel du 22 septembre 1955, serait mieux rédigé comme suit :

.../...

"Article 8.- La commission d'agréation statue, par priorité, sur les demandes introduites, au plus tard le 15 novembre 1956, par des personnes répondant aux conditions énumérées à l'article 3 du présent arrêté".

L'alinéa 2 du même texte est non seulement inutile en raison de l'alinéa 1er, mais encore équivoque puisque, en vertu du dernier alinéa, les demandes introduites après le 15 novembre 1956 sont encore recevables. Il convient donc de l'omettre.

A l'article 10, inséré dans le même arrêté par l'article 4 du projet, il convient de biffer les mots "dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité" et de remplacer les mots "plus effectuée" par le mot "faite".

L'article 5 du projet devrait être rédigé comme suit :

"Article 5.-

Sont abrogés :

1° l'article 6 du même arrêté;

2° l'article 11 du même arrêté, modifié par l'arrêté ministériel du 29 décembre 1955".

ML.

L. 5395/1/V.
L. 5396/1/V.
L. 5397/1/V.
L. 5398/1/V.
L. 5399/1/V.
L. 5400/1/V.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	A. MAST,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	H. BUCH, K. MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES. Het verslag werd uitgebracht door de H. DUCHATELET, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES. Le rapport a été présenté par M. DUCHATELET, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. MAST.